

夏云亭的“夏”字到底该咋读

□汤劲松(四川)

夏云亭是达州的文化符号之一,明朝末年,达州人李长祥写过一篇《夏云亭记》,不过,彼时的夏云亭,已经是“惟名之存”:吾州城之南,隔一水有翠屏山。旧有亭在其上,名夏云亭。亭之亡矣!唯名之存,而名之义莫识所以。夏之为言,盖乐工之所以播之器,而乍出乎声者也,与搏拊之为等。施之于云,与近代之所云听镜读画者何异。夫镜可听乎?画可读乎?则云可夏乎?而其名则雅……亭之创不知何时,其毁也亦不知何时。相传州之科名以宋盛,每有五色云起于此山,为异兆,必有验。有州守以事祸州,创亭于其上压之。今父老或云“压云亭”也。

从这段话可以看出,李长祥并不认可“夏云”是“压云”的含义,不过,他提供了一条信息:那个时候的“夏云亭”已经被读作“压云亭”了。身为读书人的他,并没有将夏云亭和大诗人元稹联系起来。

把夏云亭和元稹关联起来的,是修编于清嘉庆十九年(1814年)的《达县志》,在“古迹志”章节里,有关夏云亭的记载如下:唐元稹建,在治南翠屏山顶,下瞰江流。旧称达邑文风所关。乾隆四十八年(1783年)绅士周德纯等重修。嘉庆二年(1797年)署游击孙起龙移置山阴,邑人病之。在同一篇目中,记载有“达县八景”,其中有“翠岭祥云”条目下记载:翠岭祥云,元微之建亭翠屏西岭,常有祥云罩其上,因名夏云亭。

这就以官方文字明确夏云亭是唐朝的元稹(字微之)所建,地点就是山顶。同时指出夏云亭名字由来:常有祥云罩其上,故名夏云亭。遗憾的是,这个记载里,并没有把“夏云亭”里“夏”字的读音进行相关提示。从上述古籍中可以看到,李长祥所处的明朝末年,夏云亭,是“压云亭”,“夏”念“压”的字音yà。现代人没法听到清朝时达州人对夏云亭的读音,所以无法确定“夏”是延续明朝末年的念法,念做yà,还是其他读音。同样,如果夏云亭建自唐朝,那么,从唐到明末,夏云亭的“夏”字念做什么,更是无从得知。

现在,夏云亭“夏”字的念法,多了起来:

1.[yà],很多地图上,标注夏云亭所在地的行政地名,就是亚云村,很明显,



是从夏(压yà)云亭演化而来。

2.[ǎ],这可能是达州民间对夏云亭的“夏”字最多的念法。本地的电视或电台播音员或其它场景下,则yà、ǎ不定。所以,现在夏云亭的所在,干脆写作了“嘎云社区”。与之相对应的是编写于1985年,成书于1988年的《达县文化志》,在“八景遗址”条目中记载如下:翠岭,名翠屏山,又名清爱山,在城南门外州河对岸……山上旧有真武宫、嘎云亭……“翠岭祥云”一景已不存,山上嘎云亭尚完好。

3.[jiá],将夏云亭的“夏”字念做jiá,可能是达州民间最少的念法。工具书上,则有这些说法:先看《新华大字典》,在“夏”字的条目下,有两个读音:[jiá]音下,有敲打之意的“夏击”,有突然中止之意的“夏然”;[gā]音下,只有用于译音的“夏纳”一词(商务印书馆,2017年5月第1版)。在《古代汉语词典》中,“夏”字的条目下,则有四个读音,其中三个读音分别是通假用法:[gài],通“概”;[kǎi],通“楷”;[jiē],通“秸”。显然,这三个读音和“夏云”无关。

当然,“夏”字还有[jiá]的读音,词义分别有:

①长矛。张衡《东京赋》:立戈迤夏,

农輿略木。

②敲击。《尚书·皋陶谟》:“夔曰:夏击鸣球,搏拊琴瑟以咏”。

③象声词。见“夏夏(形容物体相互摩击的声音)、夏然(形容鸟类的鸣声或形容突然停止的样子)”。很明显,第二个义项“敲击”,和前文李长祥的《夏云亭记》里相关记载是有所呼应的。更特别的是,该读音下有条目词“夏云”:[jiáyún]形容极高,可上接天云。白居易《庐山草堂记》诗句:修柯夏云,低枝拂潭。(商务印书馆,2007年5月第1版)可以想见,古时达州城区州河北岸边的人们,在夏秋季,看到翠屏山顶上白云竞相涌起,那壮观的场面,不是只有一句“啊,真好看!”而是用静态的文字表达出动态的美,在他们眼里,白云或者彩云(极有可能是朝霞或晚霞)的竞相涌起,是这些云在互相“搏拊”,他们用眼睛“听”到了白云或彩云在天上互动的声音,不得不令人赞叹古人丰富的想象力。这种场景,看过延时摄影的现代人,虽然很容易领会到“云可夏”的意境,却很难想出“夏云”这样词汇。

综上,夏云亭的“夏”字,结合该建筑的位置及意义,可能最适合它的读音,反而是被使用得最少的“jiá”。

都市慢生活

凤凰山

星期五
2024年11月1日

□主编:郝勇
□编辑:王元礼
□责编:李煜烈

凤土志

3213456266@qq.com

08版

阅读副刊精品,请扫描二维码,关注南门口微信公众号。



人间烟火气
尽在南门口

乡村忌语

□马卫(重庆)

我出生于乡村,几十年来又一直在乡村行走,乡村的语言有着别样的滋味和情趣。

最让我难忘的,是乡村的忌语——乡村忌语的话。在乡村,语言得和乡情吻合,要尽量委婉含蓄。

“矮起”一词,本意是低下头降低身子。但是它的引申义是——低人一等或一辈。所以,当前面的人挡住了你的视线(看坝坝电影或街上看热闹),你只能说:“请低一点,后头的看不到”,千万不要说“前头那个高个子,你给我矮起!”这句话或许会带来一场恶斗。我就亲眼见过,因为“矮起”这个词,在凤江嘴看坝坝电影,发生了一场群斗。凤江嘴有驻军,最后战士出面,才把双方隔开。

改革开放前,农村穷,有时连火柴也缺。如果家里没有火柴,就无法点火煮饭,这时就得向邻居借火。如果男的去借,可以直说:借火种。如果是少妇借,就不能说“借火种”,只能说“借火舌”。因为火种,有“种”字,女主人可能误会为“借种”。

人要死了,也不能说“死”。这个

“死”字在老年人中,甚为忌讳,只能说“老”。如果在公开场合说某人快死了,这家人听见,会认为你是在说坏话。遇上心胸狭隘的,还会结下仇恨,引起家族争斗。其实,很多时候是无心之语。这叫说者无意,听者有心。乡村老人过世,用的词是“走了”或“老了”,而不是“死了”。

20世纪70年代,物资匮乏,锅盆碗瓢坏了要补。如果见了妇女去补盆子,绝对不能说——你拿个烂盆子去补呵。这句话,会立即挨骂。因为“烂盆子”在黑水方言中,指不贞洁、乱搞男女关系的人。这时最好是不提盆子,如果非说不可,就要换个表达方式:你去补东西呵。东西,可指代一切,无伤大雅。乡村有很多恶毒的话,“烂盆子”就是其中之一。

“抱窝”,本来是指鸡孵蛋,在黑水方言中,也指男欢女爱。所以,如果遇到一男一女抱草筑窝,打招呼时千万不要用这个词,而要换成“码堆”。当年有城里来姓白的知青,不懂“抱窝”的含义,就闹了场大笑话,差点出人命。他见队长杨麻子和生产队的少女聂玉芬,一起抱干谷草,

准备给红苕种保暖。白知青说:你俩抱窝呀!聂玉芬才十六七岁,连对象都没有,那面子哪受得了,一下就哭了,还闹着要跳河。

1992年,我到黄安乡作宣传,休息时看乡干部打乒乓球。农技员老陈和乡计生干部小李对打。老陈喜欢搓回板球(旋球),小李常接不住,就顺口来了句:“你搓回(本地回肥同音)球呵!”

没想到,老陈暴怒,把乒乓球拍直接扔过去,打在小李额上,鲜血直流。

原来,老陈当农技员时,当时农村流行地膜覆盖和肥球育苗。他认为小李歧视他,看不起他是搓肥球的。当时的农村,有很多招聘干部,担任文化、计生、民政、农技、广播等专干,农技专干的活最苦最脏,常被人歧视,老陈自尊心极强,听不得人说“搓肥球”三字。

乡村的忌语,是地域文化的一种形态。既有好的一面,比如对人和职业的尊重,对他人的友善等。同时,乡村忌语也体现了少数人狭隘、脆弱、过度自尊等。

随着社会进步,乡村忌语越来越少,乡村的语言,也越来越纯洁和文明。